

EL DISCURSO PÚBLICO MAPUCHE ESTUDIANTIL UNIVERSITARIO

Sonia Betancour Sánchez
Universidad de La Frontera

Este trabajo da cuenta de la identificación y análisis del discurso mapuche estudiantil universitario en sus articulaciones con el discurso público mapuche y la descripción de rasgos característicos del mismo como proceso comunicativo intercultural e intracultural.

Fundamentalmente, su estudio se orienta al establecimiento como tipo textual que participa de un proceso de comunicación intercultural y que, a la vez, expresa una orientación intracultural importante, cuya especificidad se sustenta en una funcionalidad y sentido con propósitos empíricos trascendentes al discurso y expresados en el espacio textual que lo contiene.

Introducción

En los últimos años, los estudiantes mapuches universitarios han manifestado de manera sostenida y enfática, diferentes problemáticas como pueblo mapuche, las que están constituidas principalmente por dos líneas de acción, expresadas 1) en demandas educativas (hogares, política pública de educación); y 2) en el compromiso con la lucha del pueblo mapuche (apoyo a comunidades en conflicto, a presos políticos, denuncias de injusticias y persecución del Estado chileno, acciones de reivindicación territorial, entre otras) por sus derechos como pueblo (reconocimiento y respeto).

Lo anterior, es relevante en términos de la participación activa de los estudiantes en el quehacer global de su pueblo en variados espacios de expresión de sus problemáti-

cas (seminarios, encuentros, participación en organizaciones, etc.), con lo que se advierte que han fortalecido sus niveles organizativos y participativos en función del pueblo mapuche.

El Discurso Público Mapuche Estudiantil Universitario

El discurso de los estudiantes universitarios ofrece un espacio discursivo interesante como instancia comunicacional intercultural e intracultural. Contiene un destinador discursivo que no sólo asume problemáticas estudiantiles sino, sobre todo, que estas problemáticas se ubican en contextos socioculturales contingentes y generadoras de discursos (demandas históricas y territoriales, relaciones conflictivas con la sociedad chilena global), frente a las cuales expresa clara conciencia de compromiso como pueblo mapuche. Por otro lado, sus destinadores, al asumir el compromiso señalado, son portadores de una voz que actualiza el que hacer de su pueblo y, con ello, las relaciones interétnicas e interculturales con la sociedad global. Sus producciones textuales se constituyen en un espacio de expresión intercultural en donde actúan se relacionan sujetos pertenecientes a dos pueblos que han coexistido conflictivamente en el tiempo. Sus destinadores, además, están inmersos en un espacio sociocultural contingente y complejo (el universitario), en donde la convergencia de discursos culturalmente heterogéneos encuentra un espacio de expresión que los contiene, legitima e involucra inevitablemente en relaciones interculturales que requieren de un cultivo sustentado en el respeto y reconocimiento mutuos.

Es desde aquí, donde el discurso de los estudiantes mapuches se hace escuchar y saber, no solo de respecto de la sociedad chilena global, sino respecto de su propia cultura. En este sentido, es un discurso que ofrece la posibilidad de advertir significados y valores culturales desde la voz universitaria del pueblo mapuche, quienes se dirigen enfáticamente

te a la cultura propia, plasmando en el espacio textual sus problemas y orientaciones como pueblo, situación que posibilita a la cultura mayoritaria una comprensión más cercana y relativamente más justa de las denuncias y reclamos del pueblo mapuche, como así mismo advertir los propósitos de autonomía, recurrentemente expresados por los estudiantes.

Problema de Estudio

De manera global, es posible decir que el discurso mapuche de los estudiantes universitarios se expresa públicamente a través de las clases Declaración Pública y Comunicado, mayoritariamente; también asume otras clases textuales, como Carta, Solicitud, Documentos. En todas, hay la expresión de variadas problemáticas que afectan al pueblo mapuche en sus relaciones con la sociedad global chilena, a la cual involucran en un discurso denunciatorio y apelativo, del cual se sirven, para enfatizar una orientación intracultural, vinculada con rasgos identitarios relacionados con el proyecto de configurar la "Nación Mapuche".

Es un discurso que se articula con el discurso público mapuche y que contiene emisores involucrados en un espacio sociocultural heterogéneo como el universitario, el cual ofrece un universo complejo de encuentros y desencuentros ideológicos, siempre válidos en la construcción de significados y, también, válido como otro ámbito, en donde los estudiantes mapuches construyen y desarrollan su quehacer intelectual y desde donde actúan discursivamente respecto de su pueblo. Esto hace apreciar su discurso como espacio válido de estudio sobre la orientación y direccionalidad del pueblo mapuche, atendiendo a la funcionalidad de los discursos generados por los estudiantes.

Se observa un propósito de reorganización como pueblo en pos de la autonomía, a través de la configuración del "pueblo nación mapuche", por lo que hay un llamado permanente a la propia cultura para concretar esa configuración. Se trata

de un discurso con una funcionalidad manifestada en el convencimiento de propósitos históricos trascendentes al discurso e inserto en un proceso de comunicación validante de los mismos.

El discurso mapuche estudiantil posee rasgos definitorios que lo caracterizan como discurso público mapuche, originado en las relaciones interétnicas e interculturales conflictivas con la sociedad global y, a la vez, expresa una importante orientación intracultural. De ahí que su estudio como proceso comunicativo atiende a diversas problemáticas situadas en contextos socioculturales contingentes a la cultura propia y a la cultura ajena, como asimismo, a las instancias destinadora y destinataria de los discursos, en donde es posible advertir rasgos caracterizadores de los mismos que se condicen con un propósito intracultural de establecimiento del "pueblo nación mapuche".

Hipótesis

El discurso mapuche estudiantil universitario se inscribe en el discurso público mapuche y asume la contingencia sociocultural e histórica del pueblo mapuche y su relación con el Estado chileno para producir cambios empíricos de trascendencia del discurso como espacio textual. Las relaciones interculturales e interétnicas (mapuche/no mapuche) se sustentan en este discurso, en una función testimonial que da cuenta de un etapa cursada (no superada) que pasa a una siguiente, en donde se origina y sustenta su orientación intracultural, con propósitos trascendentes al discurso, orientados a la configuración del pueblo mapuche como nación autónoma que construye sus propios espacios culturales, sociales e históricos.

Es un discurso que asume formas textuales y discursivas que permiten estudiarlo como discurso público mapuche y como proceso de comunicación que, por una parte, responde a las relaciones interculturales entre pueblo mapuche y so-

ciudad global y, por otra, a un propósito intracultural que se inscribe en el contexto de afianzamiento de la identidad mapuche en pos de configurar la "nación mapuche".

De lo anterior, 1) El discurso mapuche universitario está constituido por aspectos superestructurales y macroestructurales que permiten adscribirlo a clases discursivas específicas y claramente delimitadas en el ámbito del discurso público mapuche; 2) Es un tipo de discurso público mapuche que presenta rasgos de especificidad discursiva que pueden ser distintivos y definitorios de este tipo discursivo; y 3) Como proceso de comunicación es un discurso que mantiene que mantiene el carácter intercultural del discurso público mapuche y, a la vez, evidencia una orientación intracultural sustentada en las relaciones interétnicas e interculturales conflictuales con la sociedad global, de las cuales se nutre, para orientarse a un propósito de autodeterminación como "nación mapuche".

Superestructura y Macroestructura del Discurso Público Mapuche Estudiantil Universitario

En la superestructura, reconocemos una organización retórica textual de nueve instancias: Protocolo de Apertura, Inicio, Problema, Hechos, Metadiscurso Mapuche, Resumen, Apelación, Finalización y Protocolo de Cierre, de manera que el discurso de los estudiantes mapuches asume la superestructura del discurso público mapuche y, a la vez, presenta algunas particularidades relacionadas con la orientación intracultural de este discurso, principalmente en las instancias Apelación, Finalización y Protocolo de Cierre. El Metadiscurso Mapuche refuerza los acontecimientos denunciados y sirve de sustento al discurso apelativo orientado a la cultura propia; se advierte una presencia importante del contenido temático sobre autonomía mapuche.

En el nivel macroestructural se advierten tópicos reiterados relacionados con conflictos respecto de la sociedad glo-

bal, generando un cuerpo temático relativamente homogéneo y transversal a los discursos (violencia, persecución, institucionalidad impuesta, incumplimiento de acuerdos), siendo el más relevante el tópico de autonomía del pueblo mapuche y configuración de la "nación mapuche".

El discurso de los estudiantes actualiza las diferentes problemáticas que ha resentido el pueblo mapuche en el transcurso del tiempo con la sociedad global, cuestión que da origen a un discurso con énfasis intracultural, el cual expresa que es la propia cultura quien debe y puede obtener la auto-determinación como pueblo.

Instancia Comunicativa: Producción y Recepción de los Discursos

El discurso de los estudiantes contiene a un emisor genérico explícito (estudiantes mapuches) que asume la representación del pueblo mapuche (destinador implícito) y se dirige a un receptor explícito (opinión pública), que representa a un destinatario implícito (sociedad global). Este discurso contiene también a un receptor mapuche explícito ("hermanos mapuche", "hermanos comuneros") que representa a un destinatario implícito (pueblo mapuche).

Si bien el receptor mayoritario de los textos pertenece a la sociedad global, no se aprecia relevante para los fines del discurso que se orienta a lo intracultural. El emisor mapuche más bien se expresa con indiferencia hacia el receptor no mapuche; esto puede observarse entre otros aspectos, por ejemplo, en la forma indirecta de dirigirse a la otra cultura de la cual no parece esperar respuesta, "los estudiantes mapuche exigimos además la libertad inmediata de nuestros hermanos detenidos". La instancia emisora, finalmente, pone de manifiesto un discurso que contiene una voz plural "nosotros", que no es el emisor explícito-estudiantes-con sus problemas y demandas, sino un nosotros-el pueblo mapuche- situación respaldada en la recurrencia de tópicos en los que el emisor

expresa que "los problemas y demandas de los estudiantes Mapuche son las demandas y problemas también de nuestro pueblo".

Otro aspecto importante en este discurso es que, no obstante los sostenidos conflictos con la otra cultura, el emisor mapuche aclara que su lucha no es contra todo el "pueblo chileno", pues distingue en éste a aquéllos "amigos no mapuche". Es un emisor con clara conciencia intercultural y que se manifiesta atento a las relaciones con la sociedad global a la que critica, desafía y denuncia ante su pueblo como opresora y causante de sus conflictos y por lo que deben luchar para su "liberación" como pueblo. Este emisor permanentemente refiere sus objetivos a su pueblo, los apela y explica el motivo de su lucha y, con ello, los alienta a participar comprometidamente. La instancia emisora mapuche plasma en su discurso, una actitud comunicativa de permanente búsqueda y acercamiento a destinatarios intraculturales, a través de un discurso denunciante y persuasor, de llamado a la conciencia.

Consideraciones Finales

Los estudiantes mapuches universitarios se hallan involucrados en la contingencia del pueblo mapuche, porque son parte de él y expresan en su discurso una clara conciencia del compromiso con su pueblo, situación evidenciada en las líneas temáticas de las diferentes clases textuales.

Es un discurso que se origina en las relaciones de conflicto con la otra sociedad y se desarrolla en permanentes desencuentros, sustentados en la posición asimétrica entre ambos pueblos.

Las demandas estudiantiles respecto de educación y políticas de hogares, se sustenta en la oportunidad de construir significados culturales que puedan compartir con su pueblo y afianzar la identidad en el cultivo de sus valores culturales.

Si bien las demandas expresadas son, en principio, a la sociedad global, el discurso no espera respuesta de ésta, sino

más bien se sirve o nutre de esta circunstancia para sustentar un llamado intracultural; es decir, el universo de situaciones denunciadas (injusticias, persecuciones, etc.) dan pie a la lucha mapuche: "Fuerza a nuestros hermanos, nuestra lucha es justa y válida". Los propósitos de autonomía constituyen un rasgo transversal al discurso de los estudiantes.

Globalmente, el discurso de los estudiantes ofrece un espacio relevante de significados como proceso comunicativo en el cual destacamos que como discurso se nutre de las problemáticas de las que da cuenta como un argumento más (sólido y determinante) que define con convicción el propósito de afianzamiento de la identidad mapuche y de la autodeterminación como pueblo.

Por último, el discurso de los estudiantes mapuches universitarios que pone de manifiesta la decisión de "luchar por un proyecto de liberación nacional mapuche" nos permite repensar la forma de relación intercultural e interétnica entre pueblo mapuche y sociedad mayoritaria; al mismo tiempo que evidencia la opresión hacia el pueblo mapuche, expresa enfáticamente que ya no están dispuesto a continuar "aceptando" esto, por lo que surge el llamado intracultural en pos de la "autodeterminación de la nación mapuche".

Bibliografía

- Carrasco, Hugo. 1998. "La lógica del discurso público mapuche" en Revista *Lengua y Literatura Mapuche* N°8, Universidad de La Frontera.
- Carrasco, Hugo. 1996. "El discurso público mapuche" en Revista *Lengua y Literatura Mapuche* N°7, vol. I. Universidad de La Frontera.
- Id.2001 "El discurso público mapuche: complejo textual polisistémico producido para la prensa" en *Revista Comunicación y Medios* N°13, Universidad de Chile, Santiago.
- Id.2001c "Notas sobre la organización retórica de los discursos públicos mapuches". Ponencia Sochil, Univer-

sidad de los Lagos.

Carrasco, H; Contreras, V. ; García, M. 2000-2001 "El discurso público mapuche. Significación y Funcionalidad". Proyecto Fondecyt, Universidad de La Frontera.

Contreras, Verónica. 1998. "La heterogeneidad discursiva en el discurso público mapuche" en Revista *Lengua y Literatura Mapuche* N° 8, Universidad de La Frontera.

Gracia B., Mabel. 2000. "La autorrepresentación del emisor textual en el discurso público mapuche" en Revista *Lengua y Literatura Mapuche* N°9 , Universidad de La Frontera.

Landowski, Eric. 1993. *La sociedad figurada. Ensayos de sociosemiótica*. Puebla, UAP.

Lozano, J.; Peña-Marín, C.; Abril, G. 1993. *Análisis del discurso. Hacia una semiótica de la interacción textual*. Cátedra, S.A. Madrid.

Van Dijk, Teun. 1996. *La ciencia del texto*. Paidós, S.A. España.